

Jau sun in junkie

Convivenza –
ina columna
da Fadrina Hofmann*



Quest'emna sun jau stada a Napoli, en in dals quartiers ils pli criminals da la citad, al pe dal Vesuv. Jau hai visità duas amias che s'aman e s'odieschan il medem mument. Jau hai prendì part da lur vitas, da lur destins, da lur fortunas e tragedias. Uss è l'ultima pagina dal cudesch legida ed jau ma sent in zic abandonada. Quest sentiment vid hai jau savens suenter in maraton literar. Questa giada è la saga napolitana dad Elena Ferrante stada la culpa per ils rintgs sut ils eglis suenter notgs lungas passentadas cun leger. Sur sis decennis hai jau persequità las vitas da Lenù e Lila – per restar enavos cun la dumonda: E co vai a finir cun ellas?

In bun cudesch è capabel da ma far sfundrar en in auter mund. Jau svilup tratgs d'in junkie che vul be pli sia droga. Mia droga è bustabs, frusas, istorgias. Sche jau hai puspè scuvert in cudesch che ma fascinescha, spetg jau gia la bun'ura sin il mument, cura che jau poss puspè avrir il cudesch e continuar a leger. Cun l'emprima frasa emblid jau mes agen mund e sun capabla da leger uras ed uras. Mintgatant cumparan las figuras dals cudeschs en mes siemis, mintgatant bad jau che jau da-

vent en tschertas situaziuns mezza in zichel sco la protagonista u il protagonist.

Cumenzà ha quest regl gia cun «Die Kinder aus Bullerbü» dad Astrid Lindgren. Jau na sai betg quantas uras che jau hai passentà sin il banc-pigna per ma sfundrar cumpletta-main en il mund d'ina matta svedaisa che ha vivì avant 100 onns. E lura è vegnida la fasa da Federica de Cesco. Jau sun m'inamurada cumpletta-main da l'Indian en «Der rote Seidenschal», hai vivì emnas a la lunga en in mund parallel – la mesadad

dal temp ad Arizona, l'autra mesadad a Scuol.

Da trair il cunfin tranter ficziun e realitad n'è anc oz, sco creschida, betg adina uschè simpel per mai. Gist per quel motiv na poss jau era betg tadar gieu auditiv cun ir cun auto. Jau ma perd tadlond l'istorgia ed emblid da guardar tge che capita enturn mai. Danunder che questa abilitad u forza era quest privel da sfundrar en cudeschs deriva, na sai jau betg. Jau constatesch però che quest tratg è u contagiut u ertaivel.

Avant paucs dis ha mes figl survegñ sin ses anniversari l'emprim tom da Harry Potter. Dapi ch'el ha avert il cudesch è mes figl svani – svani en in mund da striuns. Sche jau na sfurzass betg el da mangiar insatge, sa nutriss el dals bustabs, sche jau na confiscass betg la saira il cudesch – sut gronda protesta – na durmiss quest uffant betg pli. El vivess be anc sco in somnambul, sco in junkie damai. E tgi ha dà ad el las drogas? Jau, sia mamma. L'auter junkie da cudeschs en nossa famiglia.

Dal rest, ussa sun jau gist a Barcelona, en ina tur da cudeschs. Ina tur magica, ina tur che na lascha betg pli paus a quels ch'èn entrads en quella. Oh, Carlos Ruiz Zafón, mias notgs vegnan puspè ad esser lungas ...

* Fadrina Hofmann è redactura tar la «Südostschweiz». Ella è dependenta da cudeschs.

Vocabulari

al pe da	- am Fusse von
s'odiar	- sich hassen
cudesch	- Buch
abandunà	- verlassen, alleine
rintgs sut ils eglis	- Augenringe
sfundrar	- eintauchen
sviluppar	- entwickeln
tratg	- Merkmal, Wesenszug
bustab	- Buchstabe
badar	- merken, bemerken
regl	- Sucht, Begierde
banc-pigna	- Ofenbank
svedais	- schwedisch
gieu auditiv	- Hörspiel
contagiut	- ansteckend
ertaivel	- vererblich, vererbbar
tom	- Band, Buch
striun	- Zauberer
somnambul	- Schlafwandler
tur da cudeschs	- hier: Bücherturn

Unterstützt von der Lia Rumantscha



Deutsche Übersetzung online:
www.suedostschweiz.ch/blog/convivenza

Der totgeglaubte F

Das Bundesamt für Umwelt baut eine nationale Fischottergruppe. Können auch sogenannte Artenspürhunde eingesetzt werden.

von Ursina Straub

An der Aare zwischen Thun und Bern erfassten im vergangenen Herbst Fotofallen zwei Fischotterweibchen mit Jungtieren. Und im Engadin konnte ein einzelner Fischotter beobachtet werden. «Diese neuen Nachweise sind Hinweise darauf, dass sich der Fischotter in der Schweiz etablieren könnte», sagt Mirjam Pewsner vom Bundesamt für Umwelt (Bafu). In den vergangenen Jahren konnten nämlich laut Pewsner auch an der Aare, am Hinterrhein, am Ticino, an der Rhone und am Inn Fischotter nachgewiesen werden. Deshalb baut das Bafu eine nationale Fischottergruppe auf. Mit dabei sind Vertreter der Kantone Bern, Neuenburg und Graubünden. Künftig sollen auch Schutzorganisationen und Interessengruppen miteinbezogen werden. Die Gründungssitzung der nationalen Fischottergruppe findet Ende März statt.

Erfahrung mit Fischotter fehlt

«Nachdem der Fischotter jahrzehntelang nicht mehr Teil unserer Landschaft war, fehlt die Erfahrung im Umgang mit dieser Tierart», erklärt Bafu-Mitarbeiterin Pewsner. «Die Arbeitsgruppe zum Fischotter soll diese Wissenslücke schliessen und das Wissen in die Regionen hinausbringen.»

In Graubünden wurde vor rund acht Jahren beim Kraftwerk Reichenau überraschend ein Fischotter entdeckt. Mit einer Videokamera überwachte man die Fischwanderungen an der Fischtreppe. Dabei fand das kantonale Amt für Jagd und Fischerei auf den Videoaufzeichnungen einen Fischotter. Sechs frei lebende Fischotter konnten in Graubünden bis 2016 einwandfrei nachgewiesen werden. Am Inn bei Samedan erstmals nach 70 Jahren wieder.

Als Fischräuber ausgerottet

Gegen Ende des letzten Jahrhunderts war der Fischotter in der Schweiz nämlich ausgestorben. Man hatte ihn konsequent als Fischräuber verfolgt. Aber auch der Verlust seines Lebensraums und Gewässerverschmutzung setzten dem wendigen Wasserbewohner mit dem gedrunghenen Körper zu. «Der Aufbau einer nationalen Fischottergruppe

«Die ausgezeichneten Schwimmer und Taucher führen oft ein heimliches Leben.»

Irene Weinberger
Geschäftsführerin Pro Lutra

INSERAT


RENAULT
PRO+

Renault Nutzfahrzeuge bringen Ihr Geschäft in Fahrt.

Jetzt mit attraktiver Lagerprämie.

+

Renault TRAFIC

Ab Fr. 15 300.–

+

Renault MASTER

Ab Fr. 16 200.–

+

Renault KANGOO Express

Ab Fr. 10 900.–


+

Renault ALASKAN

Ab Fr. 22 700.–

Entdecken Sie den neuen Pick-up Alaskan. Und nur für kurze Zeit auf alle Renault Nutzfahrzeuge: **Flottenrabatt** bis 28%, **Business-Prämie** bis Fr. 2 800.–, **Lagerprämie** bis Fr. 1 500.–, alles kumulierbar. Profitieren Sie jetzt bei Ihrem Renault Partner!

Angebote gültig nur für Geschäftskunden (Flotten ohne Rahmenvereinbarung oder Volumenabkommen) bei den an der Aktion beteiligten Renault Händlern bei Vertragsabschluss und Immatrikulation vom 01.02.2018 bis 31.03.2018. Die Lagerprämie gilt nur auf gekennzeichneten Fahrzeugen und ist kumulierbar mit der Business-Prämie und dem Flottenrabatt. Preisbeispiele: Trafic Kastenwagen L1H1 Access 2,7 t dCi 95, Katalogpreis Fr. 25 300.–, minus 26% Flottenrabatt Fr. 6 500.–, minus Business-Prämie Fr. 2 000.–, minus Lagerprämie Fr. 1 500.– = Fr. 15 300.–. Master Kastenwagen L1H1 2,8 t 2,3 dCi 110, Katalogpreis Fr. 28 400.–, minus 28% Flottenrabatt Fr. 7 900.–, minus Business-Prämie Fr. 2 800.–, minus Lagerprämie Fr. 1 500.– = Fr. 16 200.–. Kangoo Express Medium Access ENERGY TCE 115, Katalogpreis Fr. 18 200.–, minus 24% Flottenrabatt Fr. 4 300.–, minus Business-Prämie Fr. 1 500.–, minus Lagerprämie Fr. 1 000.– = Fr. 11 400.–. Alaskan Business ENERGY dCi 160 4x4, Katalogpreis Fr. 30 900.–, minus 17% Flottenrabatt Fr. 5 200.–, minus Business-Prämie Fr. 1 500.–, minus Lagerprämie Fr. 1 500.– = Fr. 22 700.–. Flottenrabatt, Business-Prämie und Lagerprämie sind nicht gültig für Kangoo Express Medium First. Kangoo Express Medium First ENERGY TCE 115, Katalogpreis Fr. 10 900.–. Alle Beträge exkl. MwSt.

Renault empfiehlt 

  www.renault.ch

Fischotter taucht wieder auf

Oppe auf. Auch Graubünden ist dabei. Nötig ist die Gruppe, weil der Fischotter zurückkehrt. Um wild lebende Otter nachzuweisen, letzte Woche waren solche Suchhunde am Hinterrhein im Einsatz.

ist wichtig», sagt Irene Weinberger, Geschäftsführerin von Pro Lutra. «Auch um frühzeitig mögliche Konflikte mit der Fischerei gemeinsam zu lösen.» Denn die Wiederausbreitung des Fischotters könne rasant geschehen.

Testen, ob Spürhunde taugen

Pro Lutra begleitet die natürliche Einwanderung des Fischotters wissenschaftlich und leistet Öffentlichkeitsarbeit. Und die Stiftung erforscht zurzeit, ob Artenspürhunde beim Nachweis von Fischottern helfen können. Vergangene Woche waren zwei Spürhunde am Hinterrhein im Einsatz. «Wir möchten herausfinden, wie gut die Spürhunde für den Nachweis von Fischottern taugen», erklärt Weinberger. «In welchem Gelände sie für Fischotternachweise effizienter und zuverlässiger sind als der Mensch.» Und ob es sinnvoll sei, für die Fischotter-Bestandesaufnahmen künftig neben Menschen auch Spürhunde einzusetzen.

Schnüffeln nach Kot

Dabei spüren die Suchhunde jedoch nicht die Fischotter auf, sondern deren Kot. «Die ausgezeichneten Schwimmer und Taucher führen oft ein heimliches Leben», führt Weinberger aus. «Die meisten Nachweise waren deshalb bis jetzt Zufallsfunde.»

Die einzeltägischen Tiere, welche Territorien bis zu 40 Kilometern



Natürliche Rückkehr: Der Fischotter (*Lutra lutra*) ist auf bestem Weg, sich nach jahrzehntelanger Abwesenheit in heimischen Gewässern wieder anzusiedeln.

Bild Photolukacs/Shutterstock

Länge besetzen, markieren ihr Gebiet oft an markanten Stellen. «Die Artenspürhunde brauchten zwischen 23 und 56 Minuten, um ein 600 Meter langes Gebiet abzusuchen», sagt die Biologin Denise Karp nach dem Einsatz in Graubünden. Die Fischotter-Expertin habe

für dasselbe Gebiet zwischen 34 und 69 Minuten gebraucht. «Die Hunde waren also rund 30 Prozent schneller.»

Karp hat selber einen Artenspürhund, einen Nova-Scotia-Duck-Tolling-Retriever. «Hunde sind in der Lage, Wildtierarten, Pflanzen oder Pilze auf-

zuspüren und Erkrankungen anzuzeigen», erklärt sie. Mit den aufgespürten Proben könnten etwa genetische Analysen oder Nahrungsanalysen durchgeführt und invasive Arten überwacht werden. In den Vereinigten Staaten, Kanada, Australien und Neuseeland sei

der Einsatz von Artenspürhunden längst geläufig. Zusammen mit ihrer Mitstreiterin Jelena Mausbach will Karp die Arbeit der Artenspürhunde auch in der Schweiz etablieren.

Trainingsbeginn vor fünf Monaten

Das Training auf Fischotterlosung hat für die Hunde im vergangenen Oktober begonnen. «Zusätzlich zum Kot von Zootieren mussten wir auch Kot von wild lebenden Fischottern bekommen», erzählt Karp. Denn der Kot von in Zoos gehaltenen Fischottern rieche anders. Aus Deutschland habe man schliesslich Losung erhalten. Damit wurden die Artenspürhunde trainiert.

«Der Suchhund wird auf diesen Geruch konditioniert. Ziel ist, dass er diesen positiv verknüpft, sodass er später stundenlang und gerne nach dem Geruch sucht.» Das erreiche man, indem der Hund mit Futter oder Spiel belohnt wird.

Weitersuchen im Tessin und Genf

Zu Beginn erschnüffeln die Suchhunde in einer Kürzestzeitspanne von einer Minute den Geruch. «Während der Versuchstagen in Graubünden waren sie aber bis zu einer Stunde am Stück im Einsatz», sagt Karp. Die Studie sei ein Erfolg, meint sie zufrieden. Jetzt werden die Artenspürhunde an weiteren Gewässern eingesetzt. Diese Woche schnüffeln sie in den Kantonen Tessin und Genf nach Fischotterlosung.

INSERAT

Sie entscheiden sich für inOne KMU, wir schenken Ihnen 250.–

Schliessen Sie jetzt inOne KMU office ab und profitieren Sie von schnellem Internet, modernster Telefonie und Rundum-Service. Als Willkommensgeschenk erhalten Sie von uns 250.– sowie die Profi-Installation und den neuesten Router. Jetzt im Swisscom Shop oder auf swisscom.ch/inone-kmu



inOne KMU



In Landquart staut es noch bis Juli

Eine Baustelle führt am Feierabend zu Rückstau bis auf die Autobahn. Der Zustand wird noch andauern.

von Gian-Andra Accola

Es drückt, es klemmt, es staut. An der Autobahnausfahrt in Landquart ist dieser Tage im Feierabendverkehr kaum mehr ein Vorankommen. Das Problem: Die provisorische Radfahrer- und Fussgängerbrücke über die Verbindungsstrasse zwischen der Autobahn Nordspur der A13 und der Hauptstrasse nach Davos muss einer Betonbrücke weichen. Und diese Baustelle führt zu Rückstau.

Einigen Autofahrern ist die veränderte Situation aber offenbar noch nicht bewusst. So kam es jüngst bei der Landquarter Ausfahrt zu einem Verkehrsunfall. Dieser passierte just in der Zeit, als sich der Verkehr bis auf die Autobahn A13 zurückstaut.

Die Kantonspolizei ist sich der Gefahr bewusst. «Wir haben hierzu bereits Massnahmen ergriffen», versichert Sprecher Roman Rüegg. Zum einen patrouilliert die Polizei häufiger bei der Autobahnausfahrt. Zum anderen stehen Warnschilder an der Autobahn, die das erlaubte Tempo auf 100 und schliesslich auf 80 Stundenkilometer drosseln. Diese Sofortmassnahmen sollen laut Rüegg helfen. «Dass sich der Verkehr immer wieder bis auf die Nordspur der A13 zurückstaut, bereitet uns Sorgen.»

Etwas Erleichterung

Leser haben sich bei «suedostschweiz.ch» beschwert, dass die Fahrgeschwindigkeit permanent auf 80 Stundenkilometer reduziert wurde – nicht nur in der Rush Hour. Jetzt soll eine dynamische, verkehrsabhängige Geschwindigkeitsregelung installiert werden, wie Marco Ronchetti vom Bundesamt für Strassen (Astra) verrät. Mit dieser Anla-

ge kann das erlaubte Tempo innert weniger Minuten dem Verkehrsaufkommen angepasst werden. Ist die Rush Hour also vorbei, darf wieder mit 120 km/h gefahren werden.

Die Langsamverkehrsbrücke über die Verbindungsstrasse soll laut Ronchetti im Juli fertig werden. Bis dahin vertröstet er die Verkehrsteilnehmer. «Wir benötigen eine der drei Spuren dieser Verbindungsstrasse, um die Brücke montieren zu können.» Daher bleibe auch der Kreisler-Bypass in Fahrtrichtung Davos gesperrt.

Vor Abschluss der Arbeiten könne nicht damit gerechnet werden, dass sich die Stausituation markant verbessere. Das Astra überlege sich aber, die Bauabläufe zu optimieren und so vielleicht die Verbindungsstrasse an Wochenenden freizugeben.

Astra kalt erwischt

Keine Option ist es, den Entschleunigungsstreifen der Ausfahrt mittels Baustellensignalisation quasi zu einer dritten Fahrspur zu verlängern, wie dies das Astra beim Autobahnanschluss Chur Süd gemacht hat. Laut Ronchetti sind in Landquart die Voraussetzungen anders: «Es dreht sich dort um bloss zwei Stunden, in denen sich der Verkehr zurückstaut. In Chur Süd hatten wir das Problem den gesamten Tag über.» Zudem müsste das Tempolimit so permanent auf 80 Stundenkilometer reduziert werden.»

Ronchetti gibt zu, dass das Astra vom Stau kalt erwischt wurde. «Wir waren schon überrascht, dass unsere Arbeiten den Verkehrsfluss so stark behindern.» Doch er glaubt an eine Besserung. «Ich denke, dass die Autolenker vermehrt über die Ausfahrt in Zizers ausweichen werden.»

* Bis zum 31.3.2018 erhalten Sie beim Abschluss eines inOne KMU office-Abo (exkl. inOne KMU office light) mit neuem Internetanschluss von Swisscom den Router Centro Business 2.0 im Wert von CHF 299.– (Verkaufspreis ohne Abo) und die Basisinstallation (im Wert von CHF 199.–, mit TV im Wert von CHF 249.–; für weitere Installationen und TV-Boxen können Zusatzkosten entstehen) geschenkt. Zusätzlich werden Ihre Kerntingung CHF 250.– gutgeschrieben. Keine Barauszahlung möglich. Mindestbezugsdauer 12 Monate, exkl. Aufschaltung CHF 43.–. Nicht kumulierbar mit anderen Angeboten.